

Deloitte Advisory s.r.o.

Identification No.: 27582167, with seat at: Praha 8, Karolinská 654/2, Postal Code: 18600, the Czech Republic, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, file No.: C 113225, (hereinafter "Deloitte")

IČO: 27582167, se sídlem: Praha 8, Karolinská 654/2, PSČ: 18600, Česká republika, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, spis. zn.: C 113225, (dále jen „Deloitte“)

And

A

Ústav organické chemie a biochemie AV ČR, v. v. i.

Identification No.: 61388963, with seat at: Praha 6, Flemingovo náměstí 542/2, Postal Code: 16610, the Czech Republic, (hereinafter "Client")

IČO: 61388963, se sídlem: Praha 6, Flemingovo náměstí 542/2, PSČ: 16610, Česká republika, (dále jen „Klient“)

have agreed to conclude this Engagement Letter for provision of tax advisory services (hereinafter the "Engagement Letter") in accordance with Section 1746 (2) of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code (hereinafter "Civil Code") and in accordance with the Act No. 523/1992 Coll., on tax advisory services and the Chamber of Tax Advisers of the Czech Republic, as amended (hereinafter the "Act on Tax Advisory").

se dohodly na uzavření tohoto Smluvního dopisu o poskytování daňově poradenských služeb (dále jen „Smluvní dopis“) v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2. zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „občanský zákoník“) a dle zákona č. 523/1992 Sb., o daňovém poradenství a Komoře daňových poradců České republiky, v platném znění (dále jen „zákon o daňovém poradenství“).

Deloitte and the Client are for the purposes of this Contract hereinafter jointly referred to as the "parties".
Společnost Deloitte a Klient jsou pro účely této Smlouvy společně označovány jako „strany“.

Article 1

Článek 1

Introductory Provision

Úvodní ujednání

The Client wishes to engage Deloitte to provide certain tax advisory services. The purpose of this Engagement Letter is to set out the terms of Deloitte's engagement for the Client.

Klient má zájem o poskytnutí daňově poradenských služeb společností Deloitte. Účelem tohoto Smluvního dopisu je stanovení podmínek poskytování služeb společností Deloitte Klientovi.

Article 2
Článek 2
Subject Matter of the Contract
Předmět Smlouvy

Deloitte undertakes to provide the Client with services as specified in Article 3 of this Engagement Letter (hereinafter the "Services") in accordance with the terms and conditions agreed upon in this Engagement Letter and in the Business Terms of Deloitte Advisory s.r.o. (hereinafter the "Business Terms") which are attached hereto and create an inseparable part hereof and the Client undertakes to pay Deloitte the fee agreed in Article 4 hereof for providing these Services.

Společnost Deloitte se zavazuje poskytnout Klientovi služby specifikované v čl. 3 tohoto Smluvního dopisu (dále jen „Služby“) v souladu s podmínkami dohodnutými v tomto Smluvním dopise a Obchodními podmínkami Deloitte Advisory s.r.o. (dále jen „Obchodní podmínky“), které jsou přiloženy k tomuto Smluvnímu dopisu a tvoří jeho nedílnou součást a Klient se zavazuje uhradit společnosti Deloitte za poskytnutí těchto Služeb odměnu dohodnutou v čl. 4 tohoto Smluvního dopisu.

This Engagement Letter together with its enclosures and the Business Terms is hereinafter referred to as the "Contract".

Tento Smluvní dopis se všemi jeho přílohami a Obchodními podmínkami je dále označován jen jako „Smlouva“.

In the event that also legal services will form a part of the Services under the Contract, its amendments or other assignments or orders made by the Client, Deloitte will ensure their provision by Ambruz & Dark Deloitte Legal s.r.o., advokátní kancelář, ID No.: 290 55 130, registered office: Karolinská 654/2, Prague 8, Postal Code: 186 00, Czech Republic, registered in the Commercial register of the Municipal court in Prague, file No.: C 163302 (hereinafter referred to as "Deloitte Legal"), as a subcontractor to Deloitte regarding the legal services; in such case exclusively Deloitte shall remain liable for such legal services to the Client even if such legal services were actually provided by Deloitte Legal directly to the Client. However, if by applicable legal regulations a direct legal relationship between Deloitte Legal and the Client will be established, then the status, rights and obligations of Deloitte Legal towards the Client shall be regulated mutatis mutandis by the regulations of the status, rights and obligations of Deloitte as defined by the Contract within the limits prescribed by laws and professional regulations governing the legal profession.

V případě, že součástí Služeb podle Smlouvy nebo jejích dodatků či jiných zadání nebo objednávek Klienta budou i právní služby, zajistí Deloitte jejich poskytnutí pomocí Ambruz & Dark Deloitte Legal s.r.o., advokátní kancelář, IČO: 290 55 130, se sídlem: Karolinská 654/2, Praha 8, PSČ: 186 00, Česká republika, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, spis. zn.: C 163302 (dále jen „Deloitte Legal“), jako subdodavatelem Deloitte ohledně příslušných právních služeb; přitom však vůči Klientovi nese nadále odpovědnost za takové právní služby výhradně Deloitte i pokud budou právní služby fakticky poskytovány Deloitte Legal přímo Klientovi. Pokud však dle příslušných právních předpisů vznikne v souvislosti s poskytováním právních služeb přímý právní vztah mezi Deloitte Legal a Klientem, pak pro postavení, práva a povinnosti Deloitte Legal vůči Klientovi platí obdobně úprava postavení, práv a povinností Deloitte stanovená Smlouvou, a to v mezích příslušných právních předpisů a stavovských předpisů upravujících výkon advokacie.

Article 3
Článek 3
Services
Služby

The Services to be provided to the Client by Deloitte under this Contract consist of:

- A) Ad hoc compliance and ordinary tax advisory services in the field of corporate income tax, personal income tax and indirect tax, for an indefinite period and on an on-going basis from time to time as further stipulated in this Engagement Letter or in a Work Order,
- B) Ad hoc tax assistance in the field of cross-border and financing tax issues, transfer pricing and matters relating to investment incentives, for an indefinite period and on an on-going basis from time to time as further stipulated in this Engagement Letter or in a Work Order,
- C) Ad hoc legal services for an indefinite period and on an on-going basis from time to time as further stipulated in this Engagement letter or in a Work Order,
- D) Ad hoc immigration services for an indefinite period and on an on-going basis from time to time as further stipulated in this Engagement Letter or in a Work Order.

Služby, které budou poskytnuty Klientovi společností Deloitte dle této Smlouvy, zahrnují:

- A) Ad hoc asistence týkající se výkaznictví a běžné daňové poradenství v oblastech daně z příjmů právnických osob, daně z příjmů fyzických osob a nepřímých daní, a to na dobu neurčitou, průběžně, podle jednotlivých zadání Klienta blíže uvedených v tomto Smluvním dopise nebo Objednávce prací,*
- B) Ad hoc daňové poradenství v oblasti přeshraničních transakcí, mezinárodního zdanění, transferových cen a investičních pobídek, a to na dobu neurčitou, průběžně, podle jednotlivých zadání Klienta blíže uvedených v tomto Smluvním dopise nebo Objednávce prací,*
- C) Ad hoc právní poradenství, a to na dobu neurčitou průběžně, podle jednotlivých zadání Klienta blíže uvedených v tomto Smluvním dopise nebo Objednávce prací,*
- D) Ad hoc asistence, týkající se imigračních služeb, a to na dobu neurčitou průběžně, podle jednotlivých zadání Klienta blíže uvedených v tomto Smluvním dopise nebo Objednávce prací.*

Article 4
Článek 4
Fees
Odměna



[REDACTED]

Article 5

Článek 5

Business Terms and Invoicing Obchodní podmínky a fakturace

In case of a contradiction between the provisions of this Engagement Letter and the Business Terms, the provisions of the Engagement Letter shall prevail.

Pokud nastane rozpor mezi ujednáními tohoto Smluvního dopisu a Obchodních podmínek, platí ujednání tohoto Smluvního dopisu.

The Client expressly consents to the possibility of the electronic form of invoicing under the conditions of this Contract and applicable laws. Deloitte's invoice shall be deemed delivered when sent to the e-mail address for sending invoices as specified by the Client. The Client is obliged to immediately inform Deloitte of any change of the e-mail address for sending invoices and to ensure proper functioning of the indicated e-mail address over the duration of this Contract. In case it is obvious that the invoice cannot be delivered to the up-to-date e-mail address for sending invoices, e.g. the sent e-mail returns as undeliverable, the invoice shall be immediately sent to the Client's address of seat in paper form; nevertheless, the invoice shall be due as if it were successfully delivered to the Client by e-mail.

Klient výslovně souhlasí s možností elektronické formy fakturace za podmínek stanovených touto Smlouvou a platnými právními předpisy. Faktura Deloitte bude považována za doručenou okamžikem zaslání na e-mailovou adresu určenou Klientem pro zasílání faktur. Klient je povinen společnost Deloitte neprodleně informovat o jakékoliv změně e-mailové adresy pro zasílání faktur a zajistit řádnou funkčnost jím uvedené e-mailové adresy po dobu trvání této Smlouvy. Jestliže bude z okolností zřejmé, že fakturu nelze doručit na e-mailovou adresu určenou Klientem pro zasílání faktur, např. se zpráva vrátí jako nedoručitelná, bude neprodleně na adresu sídla Klienta zaslána faktura v papírové podobě, přičemž však faktura bude splatná v termínu, jakoby byla úspěšně doručena Klientovi prostřednictvím emailu.

For the purposes of electronic invoicing the email address for sending invoices shall be as follows:

Pro účely elektronické fakturace se stanovuje níže uvedená emailová adresa pro zasílání faktur:

[REDACTED]

The Client further acknowledges that the amount of the agreed fee for the Services is based on the fact that Deloitte's liability for the Services is limited in accordance with the provisions of Section 6 of the Business Terms. The Client hereby confirms that it is acquainted with the wording of Section 6 of the Business Terms and agrees with it.

Klient dále bere v potaz, že výše dohodnuté odměny za Služby zohledňuje skutečnost, že je odpovědnost Deloitte za Služby omezena v souladu s článkem 6 Obchodních podmínek. Klient potvrzuje, že se seznámil se zněním článku 6 Obchodních podmínek a že s ním souhlasí.

Article 6
Článek 6
Final Provision
Závěrečná ujednání

This Contract is prepared in two copies, with each copy in both the English and Czech languages. The Client and Deloitte shall each retain one copy. In the event of any discrepancies between the two language versions, the English version shall prevail. All changes or amendments to this Contract must be made in writing. The acceptance of the proposal of this Contract with an amendment or deviation is hereby excluded. Parties agreed that the business habitual practices in the meaning of section 558 (2) of the Civil Code shall not apply when interpreting this Contract.

Smlouva byla vypracována ve dvou vyhotoveních, každé z nich obsahuje anglické i české znění Smlouvy. Obě strany obdrží po jednom vyhotovení. V případě nesrovnalostí mezi těmito dvěma jazykovými verzemi je rozhodující anglické znění Smlouvy. Veškeré změny nebo dodatky ke Smlouvě musejí být provedeny písemně. Tímto se vylučuje přijetí návrhu této Smlouvy s dodatkem nebo odchylkou. Strany se dohodly, že se obchodní zvyklosti ve smyslu ustanovení § 558 odst. 2 občanského zákoníku při výkladu této Smlouvy nepoužijí.

Any enclosures referred to herein, the list of which is mentioned below are the component part of this Engagement Letter.

Přílohy, na něž text tohoto Smluvního dopisu odkazuje a jejichž seznam je uveden níže, tvoří nedílnou součást tohoto Smluvního dopisu.

The signatures below legally bind both the Client and Deloitte to the terms and conditions of the Contract, including the Business Terms. Deloitte's liability for damage is governed by the respective provisions of the Act on Tax Advisory. Deloitte is fully freed of its liability for damage if it can prove that the Service was provided with due professional care. Parties agreed that the limitation of any damage claim agreed in this Contract (Section 6 of the Business Terms) is concluded in accordance with the law, shall therefore not contradict to the provision of section 2898 of the Civil Code.

Níže uvedené podpisy právně zavazují Klienta i Deloitte k dodržení ujednání a podmínek této Smlouvy včetně Obchodních podmínek. Odpovědnost za škodu Deloitte dle této Smlouvy se řídí příslušnými ustanoveními zákona o daňovém poradenství. Deloitte se povinnosti k náhradě škody za poskytnuté Služby zcela zproští, prokáže-li, že Služby poskytla s řádnou odbornou péčí. Strany souhlasí s tím, že v této Smlouvě dohodnuté omezení výše náhrady škody (článek 6 Obchodních podmínek) je sjednáno v souladu se zákonem a tedy neodporuje ustanovení § 2898 občanského zákoníku.

Any capitalized terms not specifically defined in the Engagement Letter have the meaning specified in the Business Terms. Any Work Order delivered by the Client to Deloitte following the prior and timely delivery of the updated Business Terms shall be considered as the confirmation of and the consent with the changes of the Business Terms by the Client.

Termíny uvozené velkými písmeny výslovně nedefinované v tomto Smluvním dopise mají význam specifikovaný v Obchodních podmínkách. Jakákoli Objednávka prací, kterou Klient doručí společnosti Deloitte následně po předchozím včasném doručení aktualizovaných Obchodních podmínek, bude považována za potvrzení a souhlas se změnou Obchodních podmínek ze strany Klienta.

Enclosures:

1. Business Terms

Přílohy:

1. Obchodní podmínky

In representation of Deloitte: <i>V zastoupení společnosti Deloitte:</i> <i>LaDana Edwards, Partner</i>	In representation of the Client: <i>V zastoupení Klienta:</i> <i>RNDr. PhDr. Zdeněk Hostomský, CSc.,</i> <i>director</i>
Date: <i>Datum:</i> _____	Date: <i>Datum:</i> _____